

遊行寺だより The Yugyō-ji News, December 2018 平成 30 年 12 月

(ホームページにても配信 - Available on Temple's Website)

今年も残すところあとひと月となりました。気温の低い日が続きいよいよ冬本番と
いったところでしょう。ご参詣される際は暖かい服装でおこしてください。

The year 2018 is finally drawing to a close. With recent days in the lower degrees of
temperature continuing, it makes us feel now the real winter begins. On the occasion of
paying visits to the temple, please keep you warmly dressed.

◆ 今月の行事予定 - This month schedule of the temple's festivities or events

・ 写経会 (しゃきょうえ) [2 日(日) 午後 1 時]

どなたでも気軽に写経の体験ができます。
受付は 12 時半からです。(御志納 1,000 円)
手ぶらでご参加いただけ、終了時間は自由です。

Sutra Copying Lesson (2nd (Sun.) 13 p.m.)

Anyone can work experience with copying by hand the scripture.
Sing-up starts from 12.30. (sutra copying donation: ¥1,000 per person)
You can attend empty-handed, leaving anytime on finishing your work.

・ 月例法話会 (ほうわかい) [23 日(日) 午後 2 時]

信徒会館にて行います。ご参加は自由です。
当月講師：時宗布教伝道研究所、茨城県、教住寺、鈴木正司 師

Monthly Discourse on Buddhist Law is held on 23rd (Sun.), 14 p.m.

Venue: The temple followers' hall. Anyone can freely attend the lecture.
Lecturer is Priest Shōji Suzuki, affiliated with the Buddhist Ji-Sect Doctrine
Study Center, spreading the Ji-Shū thoughts, at the Kyōjyū -ji, in Ibaragi Pref.

・ 除夜法要 (じょや) [31 日(月) 午後 11 時 45 分]

大みそか恒例の「除夜の鐘つき」参加者を募集しています。
12 月 1 日午前 8 時 30 分より受付を開始します。

New Year's Eve Buddhist Ceremony [31st (Mon.), from 11:45 p.m. ~]

The customary "New Year's Eve Services for Striking the Temple Bell. Participants
are invited. Applications for the strikers start from Dec. 1, 8:30 a.m.

～ 清浄光寺銅鐘 ～

遊行寺の梵鐘は、時衆が隆盛を得た延文元年(1356)に造られたことから「延文(えんぶん)
の鐘」とも呼ばれます。総高は 5 尺 3 寸、口径は 3 尺あり、平成 2 年に神奈川県指定
重要文化財に認定されています。普段は一般の方が撞くことはできませんが、大晦日の
除夜の鐘のみ先着 108 名限定で撞いていただくことができます。こちらは事前申し
込み制で、整理券を先にお渡しする形になっています。また、除夜法要参加料として
一人千円をお納めいただきます。

The Seijyōkō-ji Bronze Hanging Bell

The Gong of the Yugyō-ji is also called the "Bell of Enbun" due to its creation way back in
the first year of Enbun (1356), when the group of adherents to the Ji-precepts thrived.
The bell's overall height is 5-shaku 3-zun (abt.1.6 m), and its caliber is 3-jyaku (abt. 90 cm) .
In the 2nd year of Heisei (1990) the bell was recognized as the important cultural property
of Kanagawa Pref. Usually, people can't strike the bell, though, only in the New Year Eve's

Bell Tolling (108 times) Ceremony, up to 108 people are given the chances of gonging the bell (each a stroke), for which applications need in advance, and the temple office issues the tickets up to the limited numbers, on the first come, first served, basis. For participation in the striking ceremony, each striker is enlisted (to offer) 1,000 yen.

◆ 今月の催事予定 - This month's calendar of Events and Markets

- ・ **骨董市 [2, 16 日(日)] Antique Markets [2nd and 16th days]**
毎月第 1 日曜日・・・蚤の市 The first Sunday of every month, Flea Market
＜ 問合せ: 090-4416-2168 (石田様) >
毎月第 3 日曜日・・・ボロ市 The third Sunday of every month, Rags Market
＜ 問合せ: 090-2660-6935 (中島様) >
＊午前 7 時より午後 4 時まで (雨天中止)
Markets open from 7 a.m. to 4 p.m. (If it rains, markets are cancelled.)
- ・ **寺ヨガ [9 日(日)]**
毎月第 2 日曜日 於: 大書院
9 時～ / 11 時～ / 13 時～ (各 70 分)
＜ 問合せ: 090-4365-5034 (ナーニャ先生) >
Temple Yoga Practice Lesson [9th(Sun)]
2nd Sunday every month Venue: the temple grand study
at 9 a.m.～ / 11 a.m.～ / 13 p.m.～ (each 70 mins.)
Inquiry to Ms. Nanja, over the mobile
- ・ **野菜市 [5, 12, 19, 26 日] Vegetables Markets**
Every Wednesday morning. If it rains, to be cancelled.

【歳末別時念仏会満行のご報告】

先月 18 日から 28 日にわたり歳末別時念仏会を厳修いたしました。27 日の一ツ火 (御滅灯) では、主役の報土 (遠山元治 (とおやま・げんこう)) と後灯 (河野一眞 (こうの・いっしん)) が阿吽 (あうん) の呼吸をみせ、暗闇の中に灯した一ツ火には感銘を受けました。

また、無事に満行できましたのは、全国の時宗寺院、地域の方々をはじめ、遊行寺の御檀家の皆様にたくさんの御志納、ご参詣を賜ったおかげです。厚く御礼申し上げます。

“Report on Consummation of Year-end Rites, *Betsuji Nembutsu* Intoning Prayers”

From the 18th till 28th days last month, the head temple solemnly performed the annual services specific to the Buddhism Ji-sect. On the 27th, on the climax, in the Rite Single Fire Lighting, the main role *Hōdō* (Amita Buddha), played by Priest Genkō Tōyama, and the subordinate *Gotō* (literally. Rear Light), by Priest Isshin Kōno, respectively, both of whose breathes superbly synchronized in lighting up the single fire in the pitch darkness inside the temple hall very much impressed all the priests in duty to the service, as well as the attendants of the ceremony that night. In due fulfilment of the sacred services, the temple would express its heartfelt thanks for lots of offerings rendered from the Ji-sect temples across the country, local citizens, the Yugyō-ji followers, and all the attendants of sacred Buddhist ceremony.

特別展 「創造と継承」 [~12 月 17 日 (月)]

Special Exhibit: "Creation and Succession" ~ till Dec. 17th, (Mon.)

開館日：毎週月・土・日曜日・祝日

開館時間：午前 10 時～4 時 30 分

入館料：500 円 (小・中学生 300 円)

Open: every Monday, Saturday, Sunday, and National Holidays

: from 10 a.m till 16:30 p.m.

Fee: ¥500; seniors (¥300; pupils at elementary and jnr. high schools)
